

**COMPREHENSIVE EXAMINATION  
IN  
SPANISH**

**Wednesday, June 22, 2011 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only**

**This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.**

**The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.**

**When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.**

**The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.**

**DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.**

## Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

*a* Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

- |   |   |
|---|---|
| <p>1 What is this announcement about?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) the cancellation of a musical play</li><li>(2) transportation arrangements to the theater</li><li>(3) a substitution in the cast of a play</li><li>(4) a call for participants in a theatrical production</li></ul> <p>2 What is one of the narrator's predictions?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) People will live longer and healthier lives.</li><li>(2) There will not be a sufficient supply of oil.</li><li>(3) People will speak a common language.</li><li>(4) There will be fewer technological advances.</li></ul> <p>3 What does this documentary say about the use of the Internet in Spain?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) The Internet is used primarily for entertainment.</li><li>(2) Internet usage costs have increased dramatically.</li><li>(3) Internet usage is greatest in urban areas.</li><li>(4) Schools have been slow to implement use of the Internet.</li></ul> <p>4 According to the announcer, what is unusual about these cartoons?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) They only appear once a year.</li><li>(2) There are no spoken words.</li><li>(3) All scenes take place in the future.</li><li>(4) They are in black and white.</li></ul> | <p>5 What problem is your friend describing?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) violations of new laws</li><li>(2) poor road conditions</li><li>(3) too much noise</li><li>(4) increased traffic</li></ul> <p>6 What does the guide tell the group?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) to move along quickly</li><li>(2) to refrain from taking photos</li><li>(3) to remove sunglasses</li><li>(4) to maintain silence</li></ul> <p>7 What will be the subject of the special report?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) the state of the economy</li><li>(2) the problems associated with fast food</li><li>(3) the importance of daily exercise</li><li>(4) the most recent advances in technology</li></ul> <p>8 What does this announcement tell shoppers about mangoes?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) They are being offered as free samples.</li><li>(2) They are being grown in more countries.</li><li>(3) They are on sale until the end of the week.</li><li>(4) They are a source of additional flavor in various dishes.</li></ul> <p>9 What is this announcement about?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) traveling with pets</li><li>(2) traveling alone</li><li>(3) traveling on a budget</li><li>(4) traveling by car</li></ul> |
|---|---|
-

*b Directions (10–15):* For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in Spanish *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 ¿De qué trata este anuncio?

- (1) La pista no estará disponible.
- (2) El avión no saldrá a tiempo.
- (3) Se abordará el avión pronto.
- (4) Faltan varios pasajeros para el vuelo.

11 ¿Cuál es el tema de este anuncio?

- (1) los muebles lujosos latinoamericanos
- (2) los viajes en avión a Latinoamérica
- (3) un nuevo programa cultural sobre unos países en Latinoamérica
- (4) unos reporteros latinoamericanos

12 ¿Para qué son estas instrucciones?

- (1) para un postre
- (2) para una sopa
- (3) para un pan
- (4) para una bebida

13 ¿Qué problema tiene el joven?

- (1) No trae suficiente dinero.
- (2) No tiene la declaración de aduana.
- (3) No puede mandar el paquete ahora.
- (4) No tiene la dirección correcta.

14 ¿En qué se especializa la Doctora Romero?

- (1) los ojos
- (2) los pies
- (3) las orejas
- (4) las rodillas

15 ¿A quién le interesaría este anuncio?

- (1) a una persona que quiere trabajar al aire libre
- (2) a una persona que quiere aprender a cocinar
- (3) a una persona que quiere trabajar en la radio
- (4) a una persona que quiere aprender otro idioma

### Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

- a* Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in Spanish. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

#### Rubén Blades: Panamá en su corazón

Rubén Blades es un hombre de muchas dimensiones. Es actor y cantante. Se graduó de Harvard y fue candidato para la presidencia de su país natal, Panamá. De la misma manera en que Panamá conecta dos continentes, Blades es la conexión entre muchas tierras. Actúa en una película estadounidense en Manhattan un día, y otro día está produciendo un disco en español en otro continente. Ha ganado dos “Grammys” y un premio de excelencia en televisión por cable. Ha sido nominado dos veces para un “Emmy”. Pero para él, el mejor premio es cuando puede regresar a Panamá. A él le encanta mucho hablar de su país, especialmente de la ciudad de su juventud: la Ciudad de Panamá. Un álbum suyo, “La Rosa de los Vientos”, está titulado en honor a lo que él dice es el otro nombre de Panamá.

Según Blades, Panamá es “un rincón del paraíso” y sugiere que la gente vaya allá como un Cristóbal Colón: a descubrir un nuevo mundo. Hay belleza natural por todas partes. Un ejemplo de esta belleza es el bosque tropical situado en la isla Barro Colorado donde se encuentran árboles de quinientos años y especies de animales que están protegidos para evitar su extinción. La Institución Smithsonian mantiene un laboratorio de investigaciones en este bosque. Bajo la supervisión de la Smithsonian sólo se permite un número muy limitado de visitantes.

En la Ciudad de Panamá, la capital, se encuentra el Parque de Santa Ana, centro de un gran número de actividades para el disfrute de todos los panameños. Y muy cerca de las calles estrechas alrededor del parque están los edificios de los ministerios del gobierno. Blades dice, “Ningún viajero debe irse sin visitar la Iglesia de Natá de los Caballeros, la iglesia más antigua del continente americano.” A Blades, algunas partes de Santa Ana le recuerdan a Nueva Orleans y otras partes le recuerdan al Viejo San Juan en Puerto Rico. Hay ruinas como las del Convento de las Carmelitas y monumentos como el Arco Chato, que fueron diseñados por los españoles.

Sobre el Canal de Panamá, Blades opina que es único en el mundo y que como obra maestra de la ingeniería, no tiene igual. Para construirlo, tuvieron que enfrentar muchos

problemas: la diferencia de altura entre la costa del Océano Pacífico y la del Océano Atlántico; la jungla, la fiebre amarilla y el clima hostil. Para resolver el primer problema, usaron un sistema que permite alzar y bajar el agua; de esta manera, pueden pasar los barcos de un océano al otro. El visitante puede apreciar la maravillosa ingeniería que permite dar paso a miles de barcos por el canal.

Blades también aconseja visitar la región de San Blas, considerado un verdadero paraíso que consiste en trescientas islas donde están las mejores playas. Para un buceador, los arrecifes de coral y la gran variedad de peces son inimaginables.

Además, según Blades, un viaje a la provincia de Chiriquí es esencial. Cada pequeño pueblo tiene algo especial. El viajero podrá observar la rutina diaria de la gente en un ambiente folklórico inolvidable. En esta región habita el quetzal, el pájaro exótico que es considerado un regalo de los dioses.

Un recuerdo que Blades guarda de su infancia es los paseos con su madre por la Plaza Herrera. Los olores de las tortillas, las voces de los vendedores ambulantes y las flores que crecen en los balcones lo trasladan lleno de nostalgia a aquellos días. En sus palabras, “Recuerdo todo en mi corazón, y para mí, Panamá siempre será ‘La Rosa de los Vientos’”.

16 Según la selección, ¿qué se puede decir de Rubén Blades?

- (1) Es como un puente entre culturas.
- (2) Es como un defensor de los pobres.
- (3) Es como un educador reconocido.
- (4) Es como un bosque misterioso.

17 ¿A qué se refiere el título de su álbum?

- (1) una flor indígena
- (2) a otro nombre de su país
- (3) a otro premio que recibió
- (4) a un pueblo en Panamá

18 ¿Qué se puede encontrar en el bosque tropical en la isla Barro Colorado?

- (1) una gran variedad de hoteles modernos
- (2) montañas altas y volcanes en actividad
- (3) árboles muy viejos y animales exóticos
- (4) ruinas de antiguas civilizaciones

19 ¿Por qué recomienda Blades visitar Chiriquí?

- (1) para nadar en las playas
- (2) para aprender como viven los habitantes
- (3) para explorar el bosque tropical
- (4) para caminar por los parques

20 ¿Qué memoria recuerda más de su infancia Blades?

- (1) los poemas de su madre
- (2) la casa donde vivía
- (3) la construcción del canal de Panamá
- (4) el ambiente de un lugar que visitaba

b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21

### La Pompeya Maya

Después de más de un siglo salen a la luz las ruinas de una próspera comunidad maya que, en el año 600 d.C., desapareció a causa de una devastadora erupción volcánica. “La Pompeya Maya” – nombre con el que arqueólogos y eruditos han denominado a la región – se localiza cerca del pueblo actual de Joya de Ceren, en El Salvador, en América Central. Las ruinas descubiertas muestran un gran parecido entre las costumbres de las aldeas de hace 1.400 años y la cultura maya de la actualidad.

- 21 What is the main topic of this article?
- (1) the celebration of a regional festival
  - (2) the discovery of an ancient city
  - (3) the publication of a book
  - (4) the differences between Mayan and Aztec cultures

22

### Don Juan

Restaurante

*El único restaurante español*

Sirviendo paella, zarzuela catalana, bacalao, camarones a la parrilla, otros platos con mariscos, y una gran selección de postres exquisitos

*Platos especiales desde \$14,95 por persona*

Paella para llevar

A partir del 1° de junio abriremos para el almuerzo  
Abierto de lunes a sábado de 5:00 pm – 11:00 pm

*Haga su reservación: 6-57-32-14*

- 22 What is one of the dishes offered in this restaurant?
- (1) seafood
  - (2) steak
  - (3) pork chops
  - (4) omelettes

23

Para que usted continúe disfrutando de todas las ventajas y comodidades del gas durante sus vacaciones, BUTANO seguirá atento a sus necesidades durante todo el verano. Le aseguramos el mejor servicio, proporcionándole, donde usted esté la mejor y más rápida asistencia. Si usted pasa las vacaciones en su chalet o apartamento, aproveche la oportunidad para que le revisen su instalación de gas butano. Aunque el precio del gas ha aumentado en el mercado mundial, nuestro programa de pago con anticipación le garantiza que no notará ningún cambio en su cuenta mensual.

**butano sa**

- 23 This company is announcing to its customers that it will
- (1) maintain the same monthly payment for customers
  - (2) give additional discounts to current customers
  - (3) stop service during the summer vacation period
  - (4) increase production in the next few months



**NO JUEGUE CON LA VIDA DE SU BEBÉ.  
VACÚNELO  
ANTES DE QUE CUMPLA DOS AÑOS DE EDAD.**

Protéjalo contra enfermedades infantiles peligrosas: varicela, difteria, sarampión, tos ferina, tétano, paperas, rubéola.

**ESPERAR ES LAMENTAR**

HMA  
associates

PARA MÁS INFORMACIÓN, LLAME GRATIS AL:  
**1-800-333-0233**

24 This advertisement offers information about

- (1) proper behavior for young children
- (2) appropriate toys for children under two years of age
- (3) immunization of children under two years of age
- (4) nursery schools and day-care centers

25

- Háblales a los padres de tus amigos. Ellos también deben formar parte de la vida familiar. A tus padres también les encantará la idea.
- Visítalos de vez en cuando, y verás ¡qué importantes se sentirán!
- Escríbeles siempre a aquéllos que viven lejos y que apenas tienen comunicación contigo.
- Compón un poema o una canción inventado por ti. Luego envíalo al amigo o a la amiga que más necesite de tu amistad.
- Sonríeles siempre a tus amigos. Una carita sonriente es como un sedante para el dolor.
- Trata siempre de conservar a tus buenos y a tus viejos amigos.

25 What is the advice about?

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| (1) how to apply for a job             | (3) how to organize your time |
| (2) how to improve your writing skills | (4) how to be a good friend   |

- c *Directions* (26–30): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

### Flores Frescas de Colombia

Colombia es el segundo exportador de flores frescas del mundo, después de Holanda. Las flores son el segundo producto de exportación colombiano, después de los hidrocarburos, y su principal destino es los Estados Unidos. La mayor parte de las flores se producen en los campos que rodean Bogotá, debido a su cercanía al aeropuerto. La mayoría de los trabajadores son mujeres. Sin duda, esta industria ayuda enormemente a la economía colombiana.

El 82% de las flores que produce Colombia proviene de Bogotá, la capital. El ingeniero Javier Vásquez es gerente de una compañía que opera en los campos al norte de Bogotá, a 2.800 metros sobre el nivel del mar. En este lugar se producen principalmente claveles que se exportan fundamentalmente a Estados Unidos. Para Vásquez, es importante que la empresa, que tiene 500 empleados, proteja tanto a las plantas como a quienes las cuidan. En los invernaderos de la compañía, los trabajadores se entrenan para mejorar su habilidad en el trato de las semillas y de las flores mismas. Al mismo tiempo, la empresa insiste en que la protección del medio ambiente sea una necesidad antes que un favor a la naturaleza.

Se han creado organizaciones para proteger a los trabajadores y el medio ambiente. Por ejemplo, la Asociación Colombiana de Exportadores de Flores, ASCOLFLORES, da certificados a las compañías que reciclan desechos y usan racionalmente el agua. También supervisa la protección de trabajadores, sobre todo debido al uso de herbicidas y fertilizantes.

Este interés por mantener un alto nivel de responsabilidad social se manifiesta en varias formas. Veamos, por ejemplo, el caso de la siguiente compañía. A varios kilómetros de distancia, visitamos una empresa en la que su responsabilidad social se manifiesta de otra manera. La empresa rescató un viejo silo y lo convirtió en una guardería infantil para cuidar a los hijos de los trabajadores durante las horas laborales. Sin embargo, Roberto Almeida, gerente de la empresa, dijo que la compañía, que ha estado veinte años en la zona, se ha demorado un poco. Según Almeida, antes de poder embarcarse en un proyecto social, la compañía “tenía que consolidarse económicamente en un sector relativamente nuevo con el fin de obtener las ganancias necesarias para crear



la guardería”. Otras empresas tienen proyectos de viviendas, con subsidios a sus trabajadores.

La importancia del bienestar de los trabajadores se demuestra en las reglas que efectúa “Flores Colombianas, C.I. Ltda.” Esta empresa toma la responsabilidad de fomentar una cultura de ahorro y economía solidaria. Se toma cuidado de usar productos biológicos y químicos en las plantas que cumplen con las reglas de la Agencia para la Protección del Medioambiente. También se busca el mejoramiento social y ambiental a través de la protección de aguas y riegos, y la evaluación de residuos, suelos, y fertilizantes. Sus productos son elaborados bajo estrictas condiciones que garantizan una producción amigable con el medioambiente y responsable con la salud de los trabajadores.

26 According to the passage, flowers are important for Colombia because they

- (1) attract many tourists
- (2) are used for medicinal purposes
- (3) contribute greatly to the economy
- (4) provide fragrances for perfumes

27 According to the passage, why are the majority of flowers grown in the fields around Bogota?

- (1) The area receives the most sunshine.
- (2) A major transportation center is nearby.
- (3) It rains nearly every day there.
- (4) Most of the flowers are sold in the capital.

28 In the company where Javier Vásquez works, what do employees receive?

- (1) money to start their own businesses
- (2) a share in a scholarship fund
- (3) part ownership in the company
- (4) training on the care of flowers

29 The organization ASCOLFLORES gives certificates to companies that

- (1) protect workers and their environment
- (2) produce the greatest quantity of flowers
- (3) have the lowest accident rate
- (4) reduce production costs

30 According to the passage, one of the goals of “Flores Colombianas” is to

- (1) accelerate the shipping process
- (2) increase union membership
- (3) protect water quality
- (4) eliminate import duties

## Part 4

**Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.** [16]

*Directions (31–33):* Choose *two* of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

For each question you have chosen, your answer should be written entirely in Spanish and should contain a minimum of 100 words.

Place names and brand names written in Spanish count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in Spanish, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

- 31 You recently had an interesting dream that you remember. In Spanish, write a journal entry about your dream. You may want to include:
- what your dream was about
  - why it was interesting
  - who or what was in the dream
  - where it took place
  - what happened
  - what you did about it
  - why you had this dream
  - what you remember most
  - how you reacted after you woke up
- 32 You recently had a day in which you were particularly happy. In Spanish, write a journal entry about that day. You may wish to include:
- when that day was
  - what the weather was like
  - where you were
  - what happened that day
  - who was involved
  - how you felt
  - why you felt that way
  - what the rest of the day was like

33 In Spanish, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



**NOTE:** The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

### Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

Dimension	A response receiving maximum credit:
<b>Purpose/Task</b>	Accomplishes the task; includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.
<b>Organization</b> The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence	Exhibits a logical and coherent sequence throughout; provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
<b>Vocabulary</b>	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.
<b>Structure/Conventions</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Subject-verb agreement</li> <li>• Tense</li> <li>• Noun-adjective agreement</li> <li>• Correct word order</li> <li>• Spelling/diacritical marks</li> </ul>	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> <li>• subject-verb agreement</li> <li>• present, past, future ideas expressed as appropriate</li> <li>• noun-adjective agreement</li> <li>• correct word order</li> <li>• spelling/diacritical marks (e.g., accents)</li> </ul> Errors do not hinder overall comprehensibility of the passage.
<b>Word Count</b>	Contains 100 words or more.

